



天主教聖方濟堂 · 華人教務中心

St. Francis Xavier Parish · Chinese Catholic Centre

438 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 4S5

電話 Tel: 604-254-2727 傳真 Fax: 604-254-7557

電郵 mail: parish.sfx@rcav.org 網址 Website: <http://sfx.rcav.org>

主曆 2024 年 3 月 3 日(乙年)

四旬期第三主日



神父片語

李志雄神父(耀漢小兄弟會)

Fr. Chi Hung Ly, CSJB

「活水」

主內的弟兄姐妹們：

四旬期是天主以實際行動來愛我們的時期，我們愛天主，把自己心愛的奉獻給天主。因此這是特別恩寵的時期，也是改變和重整我們生活的好時期。今天福音耶穌說：「誰若喝了我賜給他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內，成為湧到永生的水泉。」(若 4:14) 仁慈的主耶穌非常耐心地與撒瑪黎雅婦人交談，一步步地引領她看到活水。福音提醒我們，我們的心靈渴望真正的滿足和平安。世界上的物質和享樂只能暫時滿足我們，但很快我們又會感到渴望。然而，耶穌所賜給我們的水是永恆的，它能夠滿足我們的心靈渴望，並帶來永生的喜樂。主耶穌也希望引導你和我，還有所有飢渴的人們，讓我們喝他所賜予的活水。

主內的弟兄姐妹們：特別今年四旬期我們堂區有 31 位成人候洗者，包括成人和他們的子女有 60 位候洗者左右，準備在復活節接受洗禮。在四旬期開始我一直約候洗者見面鼓勵，聆聽，瞭解，分享和鞏固他們的信仰。我在這裡謝謝修女和各位慕道班的老師，亦謝謝大家為福傳工作祈禱，服務，支持和奉獻。我希望堂區的教友們，從今天開始，每一位教友都要為一位候洗者祈禱，無論你認識與否，直到復活節。他們領洗成為天主的子女和堂區一份子，參與堂區的福傳工作。因為有成熟的教友，才有成熟的教會。今天在彌撒中舉行候洗者考核禮，準備接受慕道者成為天主的兒女。聖若望福音記載耶穌對撒瑪黎雅婦人說：「天主是神，朝拜祂的人，應當以心神以真理去朝拜祂。」這句話到底是甚麼意思呢？在主日我們來聖堂參與彌撒一起朝拜天主亦是感謝天主，還有在教會大家庭的信仰中最寶貴的是做天主和教會的兒女，聖化人靈，成為天父的兒女，天國的繼承人。

主內的弟兄姐妹們：作為教友，我們應該尋求與耶穌建立親密的關係，並接受他所賜給我們的活水。我謝謝各位家長不只帶小朋友來聖堂給他們認識天主，參與各個活動列如：歌詠團，輔祭，主日學...還教導他們會跟別人分享。家庭是孩子們認識世界最初的開始同時也是最主要的學習的學校，家長是兒女的導師，孩子有信仰上的疑問，父母要知道所有答案，宗教信仰在他們的日常生活中非



Sunday, 3rd March 2024 (Year B)

Third Sunday of Lent

常重要。我希望所有父母都能成為子女的模範導師，時時帶領子女們實踐自己的信仰，主日帶子女一起來參與家庭牧民組，帶領兒女早晚祈禱感謝天主的恩惠，日日更深入的瞭解教會的道理，每週帶領他們回到聖堂參與彌撒，餵養我們的靈魂。

主內的弟兄姐妹們：我們蒙召就是為了繼承基督的使命，準備人們接受基督信仰，並思考我們是否真正將耶穌視為我們靈魂的滿足和源頭。讓我們向他祈求，讓他的活水充滿我們的內心，並在我們的生活中成為泉源，帶來永生的喜樂和平安。我們身為天主大家庭的一員，對教會這個大家庭要有責任，要有歸屬感。天主的恩寵要求結果實，我們要努力與天主的恩寵配合，結出豐碩的果實，就如撒瑪黎雅人一樣，將天主的福音傳給她所遇見的每一個人！

天主仁慈的愛常與我們同在。

李志雄神父 CSJB

“Living Water”

Dear brothers and sisters in Christ,

Lent is a time in which we put into action all our gratitude and love towards God. Our love for God should motivate us to give him our best. As such, Lent is a special time of grace, and a time in which we radically reconvert our hearts to God. In today's Gospel, Jesus says, "Whoever drinks the water I shall give will never thirst; the water I shall give will become in him a spring of water welling up to eternal life." (John 4:14) Our merciful Lord patiently conversed with the Samaritan woman at the well, and guided her, step-by-step, towards the well of living water. This Gospel reading reminds us that our hearts should desire the true peace that comes from God, and that the pleasures of the world can only satisfy us momentarily, but if we keep going back to the world, we will be left wanting and thirsty. In contrast, the peace from Jesus is everlasting, it can satisfy our deepest desire, and lead us to the joy of eternal life. Jesus also wants you and I to share in this drink, and to bring people to this well.

Dear brothers and sisters in Christ, this year, we have 31 adult catechumens preparing for baptism, counting their children, we will be receiving over 60 members into our family of faith. During this Lenten season, they will be making their final preparations and we should be by their side, encouraging them, listening to them, sharing our faith with them and praying for them. I would like to express my profound gratitude to our sisters and our catechists for preparing these brothers and sisters. to be continued on page 3

堂區司鐸

李志雄 神父(主任司鐸)

黃公宇 神父(助理司鐸)

Pastor

Rev. Chi Hung (Joseph) Ly, CSJB

Assistant Pastor

Rev. Dominic Hoang, CSJB

感恩禮時間

星期六提前感恩禮: 下午五時半 (國語)

主日感恩禮: 上午八時正 (粵語)

上午九時半 (粵語)

上午十一時十五分 (英語)

下午二時 (國語)

平日感恩禮: 頤園 星期一至星期六上午八時

聖方濟堂 星期一至星期六上午九時

修和聖事 彌撒後或預約: 604-254-2727

明供聖體小堂, 每日上午八時至晚上七時

以上禮儀活動的變更, 從二〇二四年一月一日開始。

Mass Schedule

Saturday Anticipated Mass: 5:30pm (Mandarin)

Sunday Masses: 8:00am (Cantonese)

9:30am (Cantonese)

11:15am (English)

2:00pm (Mandarin)


Weekday Mass : Happy Manor 8am Monday to Saturday

SFX Parish 9am Monday to Saturday

Reconciliation After Mass or By appointment: 604-254-2727

The Adoration Chapel is open from 8am to 7pm every day

Above changed schedule starts from January 1, 2024.



苦路善工

The Way of the Cross

誠摯邀請教友們一同參與，
藉參與彌撒和拜苦路，
更深刻地與基督的苦難相連，
陪伴主耶穌走我們共同的苦路，
以獲得神形的益處。

We can more deeply connect
with the sufferings of Jesus,
accompanying Jesus on our
common path of suffering, and
gaining the spiritual benefits
of God's grace.

四旬期期間

從2月16日開始，每星期五晚7時舉行拜苦路和彌撒。
3月1日(首星期五)，彌撒後將會舉行明供聖體。

逢星期三上午10時至11時30分，星期三祈禱會有拜苦路，
玫瑰經及慈悲串經

During Lent Season

Please join the Way of the Cross every Friday at 7:00 pm.

Wednesdays from 10:00 AM to 11:30 AM,
Wednesday Prayer Group will lead the
Way of the Cross, Rosary & Divine Mercy Chaplet.

溫哥華天主教聖方濟堂
St. Francis Xavier Parish

溫哥華天主教聖方濟堂

St. Francis Xavier Parish

LENTEN TAIZÉ PRAYER

四旬期泰澤祈禱

March 17, 2024 (Sunday) 1 - 1:45 pm



歡迎小朋友與家人一起參與，以歌聲頌讚天主
Welcome Children and their families to participate &
Sing Praise to the Lord

ST. FRANCIS XAVIER PARISH 天主教聖方濟堂

LENTEN RETREAT

四旬期退省

粵語四旬期退省

CANTONESE RETREAT

March 09
3月9日(星期六)

上午 10 時至 下午 4 時

10:00 am to 4:00 pm

主題 (Theme): 活在四十天
神師 (Spiritual Director):
馮致輝執事 Deacon Kenneth Fung

彌撒 (Mass): 上午 9 時 (9:00am)
下午有拜苦路、朝拜聖體、省察、修和聖事

查詢/登記: Maria Vuong (778) 230-3902
請各位自備午餐

國語四旬期退省

MANDARIN RETREAT

主題 (Theme): 當身處逆境，懷疑天主的存在，
如何守住信德

神師 (Spiritual Director): 德來小妹妹修會敬雅潔修女
Sr. Teresa Gou, CST

彌撒 (Mass): 下午 2 時 (2:00pm)
下午有拜苦路、朝拜聖體、省察、修和聖事

查詢/登記: John Jiang (604) 808-8570
當日的主日茶座有午餐出售，請預先登記報名

March 10
3月10日(主日)

10:00 am to 4:30 pm

英語四旬期退省

ENGLISH RETREAT

主題 (Theme): Triune Love Affair

神師 (Spiritual Director):
周錦聯執事 Deacon Richard Chau

彌撒 (Mass): 上午 11 時 15 分 (11:15am)

Inquiry/Registration: Maria Vuong (778) 230-3902
Lunch available for sale after 11:15am Mass in the Parish
Life Centre

1:15 pm to 4:15 pm



438 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 4S5

SFX FAMILY MINISTRY INVITING

GRADE 7 - UNIVERSITY

YOUTH EVENT

Dinner

Games

Friday March 15th, 2024
6:30pm - 8:30pm
SFX Parish Life Centre

RSVP SIMON SIMTSE@GMAIL.COM



Service





平日感恩祭意向

Intentions For Daily Eucharist

日期 Date	意向 Intention	奉獻者 Offered by
主日 Sunday 3月3日	為全體信友 為 Sandra Young 健康求恩 求恩 求恩 求恩 謝恩 In Memory of Fransisko Jie 追悼 Helen Wong 追悼 Agnes 鍾黃麗娟 追悼 黃培文 追悼 Margaret OuYang 追悼 Anthony Wong 追悼 曾廖秀霞 Anna 追悼 梁家祥 追悼 陳仕強 追悼 王巧明 追悼 Betty Leung (Beatrice)	本堂神父們 Winnie Lam Mary Wong Family Joseph & Teresa Wong Alice & Joseph Robert Lo Belinda Tanzil & Family Alexandra Chow Roger Chung & Family 妻子 Christina Wong 家人 Mary Wong Family Wing Li & Family Joseph & Teresa Wong Yvonne Chan & Family 香港聖老楞佐堂友誼會 Teresa Chan
星期一 Monday 3月4日	求恩 為 David Ho 健康求恩 (Cancer Treatment) 謝恩 追悼 母親 曾廖秀霞 Anna 追悼 煉靈 追悼 Domimic Cheung 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 Betty Leung 追悼 何賜行, 李蘭及祖先	Anna Lee Robert Ku 盧伯泉夫婦 Raymond Tsang & Family Yvonne Chan Joan Lam & Family Teresa Chan Maria Vuong 何建榮
星期二 Tuesday 3月5日	求恩 謝恩 追悼 John Tai 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 巢重德 追悼 Josephine Chan	Maria B. Tsui Yvonne & Family Ivy Lee Teresa Chan 巢梁莉莉 Joan Lam & Family
星期三 Wednesday 3月6日	為 Jacy Cheung 求恩 為 鄭關權 健康求恩 追悼 Betty Leung 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 若瑟 林星芳 追悼 Betty Leung	Robert Ku 方太 Pauline Chan Teresa Chan 林碧英 Alice & Francis Tse
星期四 Thursday 3月7日	為 邱杏兒老師健康 求恩 追悼 Evelin 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 陳美玲 追悼 Betty Leung	福傳樂粵曲組 Ivy Lee Teresa Chan 巢梁莉莉 Lily Chow 家庭玫瑰
星期五 Saturday 3月8日	為 Wing & Adeline 健康求恩 追悼 陳偉帥 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 Lily Li	Dennis & Family Teresa Wong Teresa Chan Ivy Lee
星期六 Saturday 3月9日	為 Dorothy Ma 健康求恩 追悼 Betty Leung (Beatrice) 追悼 衆煉靈 追悼 Mary 吳鉞行	Irene Lee & Pamela Ho Teresa Chan 巢梁莉莉 朱方明 朱佳嘉

.....Continued from page 1.....

Thank you for contributing to the world of evangelization with your gifts and time. I hope that all our parishioners would start praying for each of our catechumen, whether or not we know them personally. Having strong parishioners at the local level will impact the overall strength and unity of the Universal Church. In today's Scrutiny Mass, we focus on these brothers and sisters and the gift they are to our community. In John's Gospel today, Jesus says to the Samaritan woman, "God is Spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth." What is the meaning of this phrase? When we come to the liturgy, we are worshipping God in a thanksgiving sacrifice; the Universal Church on earth and the church in heaven are united together, and through the liturgy we are sanctified and live as sons and daughters of God and heirs of God's kingdom.

Dear brothers and sisters in Christ, as followers of Christ, we should strive to establish a firm and intimate relationship with Christ, and accept his invitation to drink from the well of living water. I am grateful for the parents who not only bring their children to church, but also participate in parish sodalities, such as choir, altar server, Sunday catechism, and are role models of the faith to their children. Family is the primary learning environment for children, and parents are their first and most important teacher. When children have questions about the faith, parents should have the answers or the resources to help them. I hope that all our parents may role model the faith to their children by living examples, bringing them to church, and engaging them in meaningful prayer. Families should learn about the faith together, and frequent the sacraments so that all may be filled together by the Holy Spirit.

Dear brothers and sisters in Christ, we have been called to become heirs of Christ's mission on earth, which is to proclaim the Good News of salvation to the whole world. We should reflect on how we have lived out our mission. Let us pray to God that he may fill our hearts with living water, so that we may be a spring of joy and peace to those around us. As members of God's family, we should feel a sense of belonging and contribute to the duties of the community. God's grace demands the bearing of fruits, and we need to cooperate with God in order to produce these fruits. Like the Samaritan woman, may we also be witnesses and bearers of the Gospel.

May the merciful love of God be with us always.

Fr. Chi Hung Ly, CSJB

二零二四年教宗二月份的祈禱意向

請為臨終病人祈禱

祈願處於生命末期的病人及其家屬常能獲得必要的照顧和陪伴，無論是從醫學角度還是在人性方面。

Pope's prayer Intention for February 2024

For The Terminally Ill

We pray that those with a terminal illness, and their families, receive the necessary physical and spiritual care and accompaniment.

若要查詢或發現錯漏之處，請與敬雅潔修女聯絡：
604-254-2727 內線 105 或電郵 sfx.parish.bulletin@gmail.com



堂區及教區消息

Parish and Archdiocesan News



通功代禱 In Memoriam

教友 **Betty Leung** 是家庭玫瑰成員，於二月二十五日在多倫多蒙主寵召，享年七十四歲。本堂教友邀請李神父在三月七日(星期四)晚上七時舉行追思彌撒，特別為 Betty Leung 的靈魂祈禱。

懇請諸位神長，修女，主內弟兄姊妹，為亡者代禱，求主賜以永光，息止安所。

* 3月9日(星期六) - 粵語四旬期退省

主題：活在四十天

神師：馮致輝執事 (Deacon Kenneth Fung)

彌撒：上午 9 時

退省：上午 10 時 至下午 4 時

(下午有拜苦路、朝拜聖體、省察、修和聖事)

查詢/登記：Maria Vuong (778) 230-3902

請各位 *自備午餐*

* March 9 (Saturday) - Cantonese Retreat

Theme：活在四十天

Spiritual Director：馮致輝執事 (Deacon Kenneth Fung)

Mass：9:00 am.

Retreat：10:00 am to 4:00 pm.

(In the afternoon, there are the Stations of the Cross, Eucharist Adoration, Reflection, and the Sacraments of Reconciliation.)

Inquiry/Registration：Maria Vuong (778) 230-3902

Please *bring your own lunch*

* 3月10日(星期日) - 國語四旬期退省

主題：《當身處逆境，懷疑天主的存在，如何守住信德》

神師：敬雅潔修女 (德來小妹妹修會)

退省：上午 10 時 至下午 4 時 30 分

彌撒：下午 2 時

(下午有拜苦路、朝拜聖體、省察、修和聖事)

查詢/登記：John Jiang (604) 808-8570

當日的主日茶座有午餐出售，請預先登記報名

* March 10 (Sunday) - Mandarin Retreat

Theme: 《當身處逆境，懷疑天主的存在，如何守住信德》

Spiritual Director：敬雅潔修女 (Sr. Teresa Gou, CST)

Retreat：10:00 am to 4:30 pm.

Mass：2:00 pm

(In the afternoon, there are the Stations of the Cross, Eucharist Adoration, Reflection, and the Sacraments of Reconciliation.)

Inquiry/Registration：John Jiang (604) 808-8570

Lunch available for sale after 11:15am Mass in the Parish Life Centre.

* 3月10日(星期日) - 英語四旬期退省

主題：Triune Love Affair

神師：周錦聯執事 (Deacon Richard Chau)

彌撒：上午 11 時 15 分

退省：下午 1 時 15 分 至下午 4:15 時

查詢/登記：Maria Vuong (778) 230-3902

當日的主日茶座有午餐出售，請預先登記報名

* March 10 (Sunday) - English Retreat

Theme: Triune Love Affair

Spiritual Director: 周錦聯執事 (Deacon Richard Chau)

Mass 11:15am

Retreat：1:15 pm to 4:15 pm.

Inquiry/Registration：Maria Vuong (778) 230-3902

Lunch available for sale after 11:15am Mass in the Parish Life Centre

* 3月15日(星期五) - 青年牧民聚會

青年牧民將會在 3 月 15 號 星期五晚上 6:30 教堂 PLC 舉行下一個青年聚會。現在誠邀充滿活力嘅年輕人(grade 7 -大學生)參與,和青年牧民的領袖一起共進晚餐、遊戲,聯誼活動及學習。

如有興趣 請與 Simon 登記: simtse@gmail.com

或者掃描 qr code.

* March 15 (Friday) - The Youth Event

The Youth Event is coming on Friday March, 15th at 6:30pm. All our parish's youth (grade 7 to University) are invited to join us at the church PLC where we'll have dinner, social activities, and a service activity. Register with Simon simtse@gmail.com or qr code.



* 3月17日:哥倫布騎衛會洗車籌款活動

聖方濟哥倫布騎衛會將舉辦一項洗車活動，籌集資金用於幫助堂區家庭牧民組尋找復活節彩蛋活動以及幫助增強和建立堂區年輕人的信仰。洗車活動將於3月17日(星期日)舉行，費用隨意樂助(建議最少25元)。上次洗車籌款活動未使用的門票將予以繼續使用。請於3月3日到堂區活動中心查詢及購票。

* 3月19日: 40天維護生命守夜祈禱

哥倫布騎衛會聖方濟分會和加殉堂分會邀請您參加於3月19日(星期二)由何神父與楊神父帶領的40天維護生命守夜祈禱活動。時間: 上午10點至中午12點以及下午5點至晚上7點。地點: 溫哥華 Willow St 和西32街交會處。

* 2023 退稅收據

2023 退稅收據已經準備好，堂區辦事處員工將在星期日(2月18日, 25日和3月3日)於堂區辦事處派發退稅收據。如果您無法在週日領取，請幫助我們節省郵費，可以在堂區辦事處於辦公時間領取(星期一至星期五，上午八時半到下午四時)，若你有什麼問題，請與堂區辦事處聯絡，電話 604-254-2727。

* March 17, Knights of Columbus Car Wash Fund Raising

The Knights of Columbus will be holding a car wash raising funds for the Family Ministries Easter Egg Hunt - helping to strengthen and build the faith in the youth of parish. The car wash will be held on Sunday March 17th by donation (minimum of \$25). Unredeemed tickets from the last fundraising event will be honoured. Please visit the booth in the PLC on March 3rd to purchase your ticket.

* March 19, Prayer Vigil for 40 Days for Life Campaign

The Knights of Columbus of SFX and Canadian Martyrs are inviting you to join in a Prayer Vigil for 40 Days for Life Campaign on March 19th Tuesday, led by Fr. Anthony Ho and Fr. Henry Yeung. Time: 10 am - 12 noon and 5pm - 7pm. Location: on Willow St and W 32nd Ave, Vancouver.

* 2023 Tax Receipts

2023 Tax receipts are ready for pick up. Parish office staff will be distributing the tax receipts on Sundays Feb. 18th, 25th and March 3rd at parish office. If you cannot pick up by these Sundays, please help us to save postage, kindly pick up the tax receipts at parish office during regular hours (Monday to Friday 8:30am-4pm). If you have any questions, please contact parish office at 604-254-2727.

四旬期

四旬期開始，每每使人想到是克己、守齋、懺悔，似乎在這段日子除了苦還是苦。做克己時這感覺可能更強：平常不太在意想吃、想做的事，不知為何在這段日子特別想吃、想做！平常吃肉還會告知自己，多點吃素太多肉不健康，甚至告誡他人，邀請一起多菜少肉。

但一到四旬期，彷彿中午出現在餐單上的都是魔鬼的安排，羊牛豬雞鴨鵝一字排開，偏偏都不能選。其實，教會為何要我們每年都有這樣一次的人生交叉盤呢？為何做補贖要克己？假若我沒有罪，那還要克己嗎？

這也許是天主教弟兄姊妹，特別是我這種老教友常有的掙扎。先回答最後的提問：若我我真的無罪，那還要克己嗎？相信很多人的答案都會是肯定的，但為甚麼呢？拉遠一點，這就如有人問：若原祖不犯罪，基督還要降生嗎？神學的回答是：要，因為那是天主最圓滿的揭示。

不過，以我一個凡夫俗子，這答案我是似懂非懂。我想，天主降生是因為愛而想更親近我們；這是我平民百姓的答案。回到克己，若無罪那克己是為甚麼？我會反過來問，克己時我到底經歷了甚麼？

在齋戒克己時，很多平日我習以為常的事都會再思考能不能做。第一重意義，我能體會是平日的我有多自由(放肆！)

其次，我會重新檢視日常生活所做和所選擇的事是我有意識地選還是習慣地做？我到底有沒有真實地體驗我的生活和身邊的人、事、物？

第三，我選擇做或不做某些事的動機是甚麼？為滿足自己的哪些需要？最後，這些「需要」到底是需要還是慾望？而那填補的是真實的生活或生命所需，還是因着其他的缺乏而用來逃避的自欺欺人的方法？比如：喜歡看電視，其實可能是不想去做未完成的家务或要面對的溫習等。

在這重新檢視自己以準備與復活基督重生的日子，教會希望借着肉身上的一些不便和改變，使我們更有意識地善用此世，讓我們在最終日子來臨時能面對真實的自己和真實的天主。

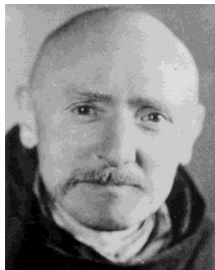
讓我們彼此勉勵，在這四旬期內以基督為榜樣，懷着期待和歡欣的心情—齋戒、祈禱、行愛德，好為基督和我們眾人的復活作好準備。

在此送給各位我最喜歡的四旬期第一主日頌謝詞：「基督四十天嚴齋，樹立了齋戒的模範。祂摧毀了古蛇的陷阱，並教導我們戰勝邪惡，使我們今世以虔誠的心情，慶祝逾越奧蹟，將來也能參加天上永恆的逾越聖筵。」願天上諸聖為我等祈求。亞孟。



資料來源: <https://catholiclaity.net/2018/02/15/%E5%9B%9B%E6%97%AC%E6%9C%9F/>

雷神父書信集卷 I : 第三輯 天津傳教 (三十五至四十一)



三十九 致湯作霖神父

林主教對於雷神父現在實行的傳教方法表示極度懷疑，而雷神父毅然中國化的態度與法國政府對傳教區堅持的「護教權」似乎不能相容。現在林主教在這件事上決定贊成護教權。當時天津發行的益世主日報就成了導火線，雙方的衝突達於極點。雷神父大失所望，決定隱退，並到北京石門總修院去找羅神父，當時羅神父對於中國北方的遣使會各代牧區是視察員。也是各代牧區的監察員，在主教們的權柄方面，他代表遣使會總會長。此信寫於一九二一年四月十六日，北京石門總修院（石門亦稱柵欄在阜成門外，原為敕建之利瑪竇墓所在地，因設有「石門」而得名）。

我的弟兄：

我們經過了水火……（經湯作霖神父在主教前從中周旋，爭論得以平息。一譯者）

你知道，不必我告訴你，旅行的幾個小時已經過去了。在這個卑微的世界上一切都有一個終點。在石門總修院這裡，有好的招待，羅神父很好，很講理，很高興我要求在這裡停留幾天，以收斂我的心神；他去為我調停這事。他立刻擔負起去諭見主教大人的任務。至少理論方面，這問題沒有解決，我期望在羅神父回來的時候（晚間六點半）叫我去。但是，你看，現在我已等到早晨九點了，羅神父什麼也沒有跟我說，我呢，什麼都沒有提。我給他送去了我的請求，以「作該作的」當作一個決定。我只有再等。忽然通知您並邀請您來（但不要早來）使我們再會晤一次。陸神父得到何神父的通知後，稱許我，並不希望主教大人方面的「回頭」。這個承諾結果在我心中再帶來了和平，現在和平是完全的。我「感覺」完成了一件任務，離開了錯誤的方位：

或許主教大人也是如此：我以為（沒有證實）主教大人在心中要讚賞這個結論，因為這個結論給主教本人除去一個煩惱，其它一概不談，避免用直接的方法反對一位本會的弟兄，給他引起人們的懷恨。

請您勸說我們可愛的弟兄們，對這一切要從好的方面著想。一個新的總鐸將來不會也不敢磨難教友；他們將來仍很自由，比以前更自由，並且他們或許將來能夠容易地引導我的繼位人，在我們以為正確的方向上，發展這運動。主教不會再不信任他們，因為究竟所發生的一切都不是來自他們。這樣一切都會好轉，我的離開是件「真的好事」。我確信，雖然主教本人或許不知道這實際情形，但這一切只是一個個人問題，因為我所到過的地方，我便各處興風作浪，所以只有把我拋入海中，我就可以給主教大人免除執行上的困擾，遂後立刻將會「風平浪靜」。（影射約納先知被拋入海中的故事。參考：納，五，12）。

天津教友方面的各項抗議，大概除了不會發生什麼效果以外，還在外教人、基督教徒、新教友前必然投下個壞榜樣。我以我們的友誼在這事上求您，您要遏制這事；請以我的名義，藉著我為他們一直到死所有的愛，勸說他們吧，在我的「聲譽」中，有許多言行引起人們的錯覺。您是聰明人，不要讓您的感情在這事上完全使您失掉理智，因為發起好事的是方法，而這方法不是我個人所創設的。工具一旦存在，一個工人的離開也許將是一時的困頓，但是對工作並沒有影響。

請給我寫信，為我祈禱，代替我熱情地問候一切我可愛的「戰鬥同志」；本來該提出所有的名字，但他們的名字我一個也不提出。

你的弟兄雷萬桑

What are you doing for Lent?

10 IDEAS FOR A MORE MEANINGFUL LENTEN SEASON

1. Give up sin

Show your love for God by keeping his commandments. Turn away from sins.



3. Pray

Be in constant prayer. Pray for your family and friends, for those who suffer, and for the Church and the world.



5. Give alms

Help the poor and support the good works of the Church. Give cheerfully to God who has given us everything we have.

2. Fast

An empty stomach can lead to more attentive prayer. Give the money you saved on food to others in alms.

4. Do good works

Help those in need. Pray for them and be ready to serve them in their time of need.



6. Abstain

Give up meat or other desirable foods during Lent, especially on Friday, the day of Christ's saving death on the cross.



7. Do meditative reading

Nourish your faith by spending time in quiet reading and reflection. Prayerful reading of God's word each day will open your heart to the Spirit, and let God's thoughts and ways influence yours.

8. Control desire for possessions

Build up treasures in heaven rather than on earth. Cut down on material possessions, eliminate frills, lessen wants, share yourself – your time and your talents – with others.

9. Control desire for entertainment

Too much entertainment and other distractions can lead to less or no time for the works of the Lord.

10. Carry out duties in life

Serve God by living out your vocation in love each day. God is calling each of us to be a living sacrifice. Offer your daily life through Christ!



Archdiocese of Toronto

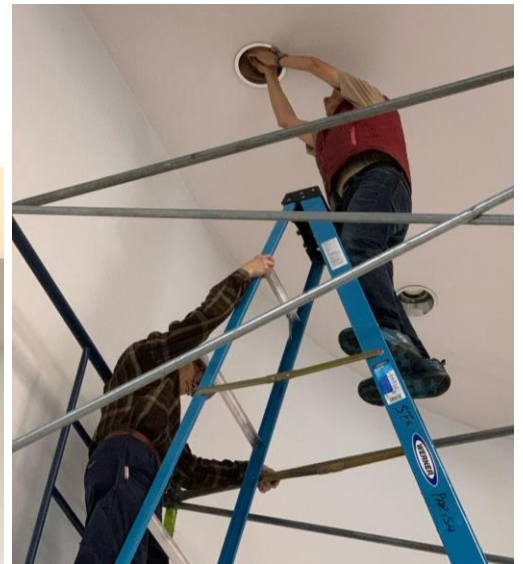
www.archtoronto.org
f archtoronto

歡迎 Elizabeth Lu 於 2 月 17 日

領洗加入本堂大家庭。



(2 月 29 日) 本堂維修組義工們，為教堂更換電燈泡。
Maintenance team replaced light bulbs in the church



ROYAL PACIFIC REALTY
怡富地產

杜子龍
Samuel Toa
604-710-1717
samueltoa@gmail.com

經驗豐富 忠誠服務 免費估價 保證滿意
再次多謝我們多年的客戶・天主保佑

Sisters of the Immaculate Heart of Mary
Since 1994 BC, Canada

Sister Maria Peng, SIHM

747 Alderson Avenue
Coquitlam, BC V3K 1T9
Email: sisterpeng882@gmail.com
Phone: (604) 936-3455
Website: http://sihmcbc.ca

All Natural Chinese Health Clinic Ltd
張文君中醫、針灸診所
BC Registered TCM & Acupuncturist

世代傳承
針到病除
平衡氣血
治病強身

擁有 30 年臨床治療經驗

2573 Kingsway Vancouver BC V5R 5H3
預約電話: 604-600-5658 (Wendy Zhang)
電郵: allnaturalchinesehealth@gmail.com
接受 ICBC, WCB, MSP 及額外醫療保險

IC DRIVING SCHOOL
ANDERS HUNG
Driving Instructor
Private Swimming Trainer

672-513-5682
ahung.icdriving@gmail.com

Andrew Law
羅崇基
778 889 0665
andrew@lawrealty.ca

住宅, 商業, 投資地產買賣
Buy and Sell Residential,
Commercial, Investment Properties

源泰行
Yuen Tai Hong Herbal Centre

參茸燕窩 京果海味
中國名茶 保健良藥

530 Main St., Vancouver, BC V6A 2T9
(778) 688-8937

NATIONAL BANK FINANCIAL
WEALTH MANAGEMENT

Alison Law, CFA, CPA, CMA
羅翠妍 (財富管理顧問)
電話: 778-682-6323
電郵: alison.law@nbc.ca

Alison 擁有 20 多年國際金融經驗, 能操流利英、粵和國語。

- 有閒錢應該投放在 RRSP 或 TFSA?
- 境外還有 MPF / 退休金該怎樣處理?
- 剛回流 / 移民到加拿大, 稅務上有什麼要注意?

Alison 樂意提供免費諮詢, 談話內容絕對保密。

Working to help you achieve your financial goals

王威 Jake Wei Wang, CFP®, CIM®
Financial Advisor
地址: 1437 Kingsway, Unit 201
Vancouver, BC V5N 2R6
電話: 604-730-5352
電郵: jake.wang@edwardjones.com

Partnering with you to build your family's financial future through:

- A personalized client service
- Carefully chosen quality investments
- A proven investment philosophy

www.edwardjones.ca
Member - Canadian Investor Protection Fund

Edward Jones
理性投資

VIVIAN JUN
MAKEUP ARTIST
604.723.7320
makeupbyvivianjun@gmail.com
www.vivianjun.com

Alison Law, CFA, CPA, CMA
羅翠妍 (財富管理顧問)
電話: 778-682-6323
電郵: alison.law@nbc.ca

*財富積累 *稅務 *教育 *保險
*退休 *個人財富及企業傳承計劃
*遺產規劃

National Bank Financial - Wealth Management is a division of National Bank Financial Inc. (NBF), as well as a trademark owned by National Bank of Canada (NBC) that is used under license by NBF. NBF is a member of IIROC and CIPF, and is a wholly-owned subsidiary of NBC, a public company listed on the Toronto Stock Exchange (TSX: NA).

Advocate Dental
崇慧牙科

Jesus: And I will ask the Father, and He will give you another Advocate to help you and be with you forever John 14:16 NLT

Dr. Jimmy Loo 盧錦明牙醫博士
超過20年牙科治療經驗
英、國及粵語

5411 West Boulevard Vancouver V6M 3W5
778-907-0734 / 604-218-1298 (Emergency)
info@advocatedental.ca
www.advocatedental.ca

The Holy Spirit advocates for your soul; we advocate for your smile 😊

Integra Tire Auto Centre
換機油、換煞車皮
電池更換、輪胎更換
www.integratire.com

We're Here to Help · 我們在此協助您

Kearney FUNERAL SERVICES

Our Team draws from our in-depth knowledge of Catholic tradition to ensure your Loved one's funeral is carried out with dignity and care.

百年家族經營, 專業信譽保證, 以周詳卓越領先
專門服務天主教的溫哥華殯儀館,
為天主教教友辦理安葬安排,
提供可靠專業殯儀服務。
我們可以提供粵語及國語服務。

Vancouver 604 736 0268
450 West 2nd Avenue

Burnaby 604 299 6889
4715 Hastings Street

New Westminster 604 521 4881
219 6th St.

www.KearneyFS.com

We offer translation and services in various languages
DBA Green Family Holdings Ltd.

KNEE MEAT & POULTRY LTD.

以誠為本 以客為尊

服務大溫地區多年
供應高級會所食肆
歡迎訂購
604-329-8862 (麥太)

James Lin
Manager

Oil & Brake change, Battery replacement Services
All Season Tires Specials

5622 Imperial St.
Burnaby, BC, V5J 1E9
604-430-6666 (O)
604-803-2628 (M)
604-435-2557 (F)
uasi66@hotmail.com

Happy Manor (Home for Seniors)

天主教聖方濟堂管理的頤園
Happy Manor - 551 East Georgia St.
歡迎五十五歲或以上的單身或雙人
住客申請, 每月租金是收入的百分之三十, 每天均有早上彌撒。
查詢電話: 聖方濟堂堂區寫字樓
604-254-2727